brennenstuhl®

Funkrauchwarnmelder
Radio Smoke Detector

BR 1211

IT Istruzioni per l'uso 52
SE Bruksanvisning 65
ES Manual de instrucciones 77
PL Instrukcja obsługi..... 90

(IT) Radio rivelatori di fumo BR 1211 Senza fili Attivabili contemporaneamente Con funzione di silenziamento rapido

IMPORTANTE:
Leggere e conservare queste istruzioni d'uso.
Rispettare e seguire le indicazioni di sicurezza.

Introduzione

Queste istruzioni d'uso devono essere lette integralmente e con attenzione. Esse sono parte integrante del rivelatore di fumo fotoelettrico, alimentato a batteria, che avete appena acquistato, e contengono importanti indicazioni per il suo funzionamento e manipolazione. Di seguito verrà chiamato soltanto rivelatore di fumo. Durante l'utilizzo di questo prodotto occorre sempre rispettare tutte le indicazioni di sicurezza. In caso di domande riguardanti l'uso del rivelatore di fumo, si prega di contattare il proprio rivenditore o il nostro servizio di assistenza. Le istruzioni d'uso devono essere conservate ed eventualmente passate a terzi. È inoltre indispensabile accertarsi che il prodotto sia privo di difetti.

Specifiche tecniche

Dispositivo:	BR 1211
Marchio di controllo:	certificato VdS, EN 14604:2005
Tipo di protezione:	IP 20
Tensione:	9 V DC
Frequenza radio:	434 MHz
Batterie consigliate:	Alcaline: Duracell MN1604, Energizer #522 Litio: Ultralife U9VL-J, Ultralife U9VL-J-P
Corrente Max.:	<50 mA (allarme)
Temperatura ambiente:	0°C – 40°C
Umidità relativa:	10% – 90%
Volume segnale:	85 dB (3 m di distanza)
Durata batteria:	min. 1 anno

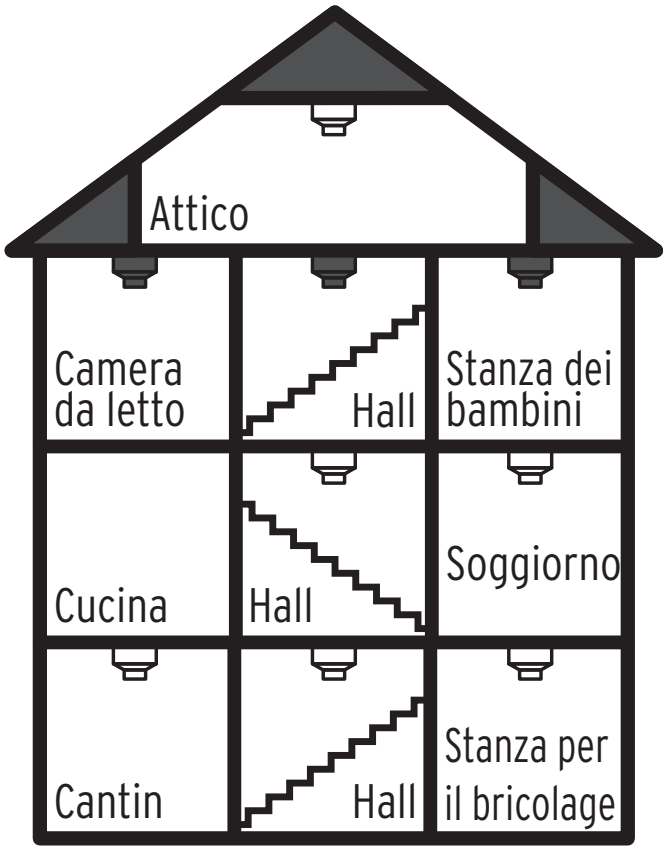
Scelta del luogo di montaggio

NOTA: Si consiglia il monitoraggio di ogni stanza tramite un rilevatore di fumo e l'installazione di tali dispositivi su ogni piano.

ATTENZIONE: Per garantire la sua funzionalità, il rilevatore di fumo non deve essere verniciato.

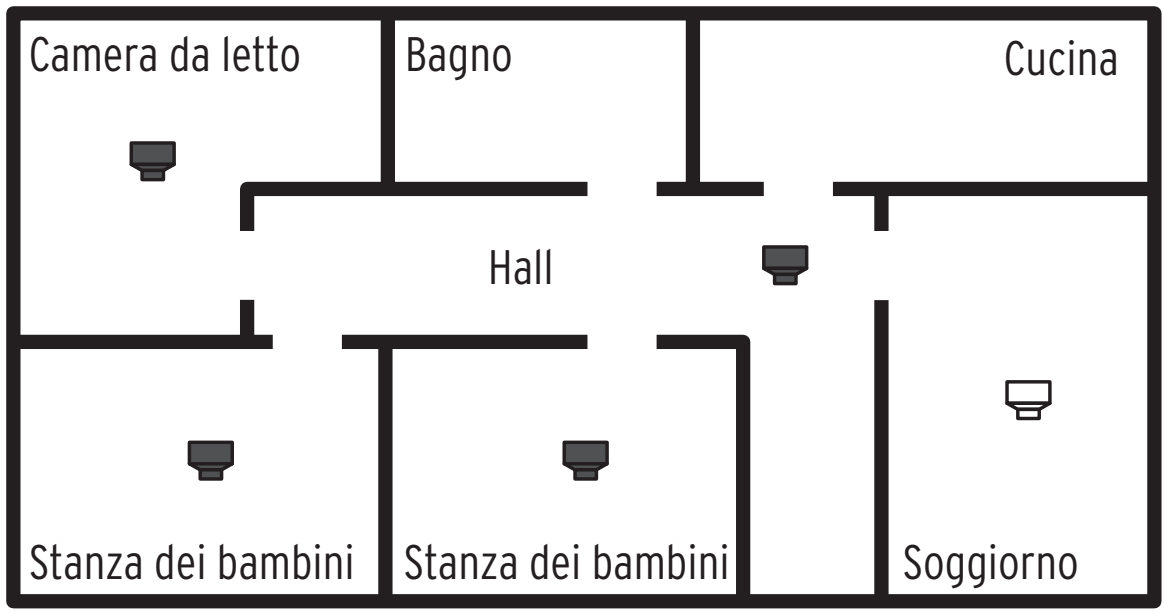
Nelle seguenti stanze e posizioni, il montaggio può comportare problemi:

Luogo/tipo	Motivo
Cucina/bagno	Vapore di cottura e umidità (Umidità dell'aria 90%)
Garage	Motori a combustione interna (auto ecc.)
Locali umidi	Umidità di essiccatori, vapore, ecc.
Locali polverosi	I sensori di misurazione del rivelatore di fumo si possono sporcare molto velocemente.
Luoghi a forte circolazione d'aria	Circolazione d'aria dovuta a ventilatori, finestre aperte, ecc.
Locali con temperature estreme	Locali al di sotto di 0°C o al di sopra dei 40°C
Locali con elevata presenza di insetti	I sensori di misurazione del rivelatore di fumo si possono sporcare molto velocemente.
Sale fumatori	Il rivelatore di fumo non è in grado di distinguere il fumo che deriva da un incendio, da quello di sigarette/pipe.

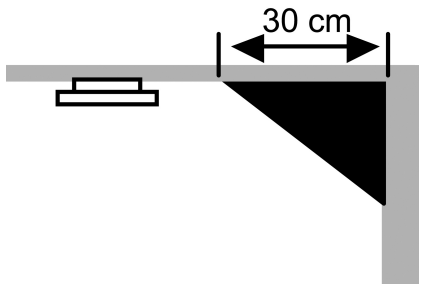


Rivelatori di fumo per una protezione ottimale

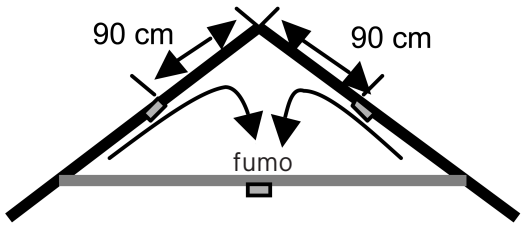
Rivelatori di fumo per una protezione minima



Nel locali vi sono alcuni punti che devono essere rispettati in fase di installazione.

Luogo	Descrizione
Montaggio a soffitto	I rilevatori di fumo devono essere montati sempre al soffitto, possibilmente al centro della stanza, ma in ogni caso ad almeno 50 cm dalla parete o ad una trave o lontano da oggetti d'arredamento. Nelle stanze a forma di L, il rilevatore dovrebbe essere installato nella bisellatura. Nelle stanze a forma di L di dimensioni più grandi si dovrebbe considerare ogni lato di angolo come una stanza indipendente. 
Avvallamenti	In zone con avvallamenti e tetti appuntiti il rivelatore di fumo deve essere installato a 90 cm dal punto più alto, poiché nell'avvallamento/punta non vi è circolazione d'aria. Di conse-

guenza il fumo viene rilevato troppo tardi.



INDICAZIONE:
L'installazione ideale è quella ad una trave del tetto.

Installazione e messa in funzione del rivelatore di fumo

INDICAZIONE: Il materiale di fissaggio fornito è adatto a soffitti in calcestruzzo, per fondi diversi occorre procurarsi il materiale di fissaggio adatto in un negozio specializzato.

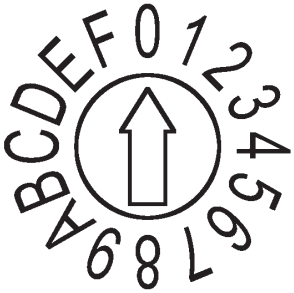
INDICAZIONE: L'allarme può essere arrestato soltanto rimuovendo la batteria dal suo alloggiamento.
Il rivelatore di fumo è alimentato da una batteria e non necessita di alcuna alimentazione elettrica supplementare.

Funzione di silenziamento rapido

Premere il tasto di silenziamento rapido/test, per disattivare un falso allarme. L'apparecchio si imposta automaticamente su un livello di sensibili-

tà inferiore. Di conseguenza i falsi allarmi nell'arco di circa 10 minuti vengono soffocati, cioè è stato disattivato il sonoro dell'apparecchio.
Trascorso il periodo di silenziamento rapido, l'apparecchio ritorna automaticamente al normale livello di sensibilità. Se si desidera prolungare il silenziamento rapido, premere nuovamente il tasto di silenziamento rapido/test.

Codifica



Tutti i rivelatori di fumo interconnessi fra loro devono essere impostati sul medesimo codice radio. Il codice radio di fabbrica è impostato su »1«. Per evitare interferenze con altri sistemi strutturalmente simili, si raccomanda di modificare il codice su tutti gli apparecchi prima dell'installazione. Ciò non vale tuttavia per il codice »0«, che è una funzione prioritaria. Se viene impostato il numero di codice »0« su un rivelatore di fumo, questo apparecchio è in grado, dopo un tempo di ritardo di 3 minuti, di ricevere i segnali radio di apparecchi con tutti gli altri codici.

Funzione di allarme speciale

Per localizzare più facilmente, in caso di allarme, la fonte dello stesso, i rivelatori azionati contempora-

neamente in rete fanno scattare dopo un ritardo di ca. 30 secondi il segnale di allarme completo. Durante il tempo di ritardo i rivelatori azionati contemporaneamente segnalano l'allarme tramite un lampeggiamento dell'indicatore ottico 1 volta ogni 2 secondi ca. e tramite un forte bip che si ripete ogni 6 secondi ca.

Funzione di memoria allarmi

Se un rivelatore fa scattare l'allarme a causa di fumo o di una fonte di disturbo (non però tramite la pressione del tasto di controllo), tale evento viene memorizzato su questo rivelatore per 12 ore. L'evento memorizzato viene indicato ogni 8 secondi contemporaneamente tramite un bip ed un lampeggiamento. Durante questo periodo non viene pregiudicata la funzione del rivelatore. La memoria può essere cancellata, premendo e tenendo premuto il tasto di controllo, finché non si oda un segnale sonoro.

Sostituire/inserire la batteria

Attività	Descrizione
Rimuovere l'involucro	Per estrarre una batteria, occorre ruotare l'involucro in senso antiorario. Dopodiché si può togliere l'involucro ed avere libero accesso alla batteria.

Estrarre la vecchia batteria	Estrarre la batteria dallo scomparto batteria. Staccare il clip della batteria dai collegamenti della batteria.
Collegare la nuova batteria	**IMPORTANTE:** La batteria deve essere collegata secondo le corrette polarità al clip della batteria del rivelatore di fumo.
Inserire la batteria	Inserire la batteria collegata nello scomparto batteria.

Test/controllo di funzionamento

Attività	**Descrizione**
Eseguire il test di funzionamento	**IMPORTANTE:** Il test di funzionamento deve essere eseguito settimanalmente. Premere per 10 sec. il tasto per il test di funzionamento. Si sente un forte tono d'allarme pulsante, che cessa non appena viene rilasciato il tasto di funzionamento. Durante il test di funzionamen to il LED lampeggia velocemente.

	Descrizione	Funzione
	Tasto di funzionamento	Premendolo viene eseguito un test di funzionamento
	LED	Segnala che l'apparecchio è pronto all'uso

Manutenzione
Il rivelatore di fumo, a parte la sostituzione della batteria, non richiede manutenzione. La comparsa di un breve segnale sonoro che si ripete ogni minuto indica che la durata di vita della batteria sta terminando. La stessa deve essere sostituita immediatamente.

AVVERTIMENTO: Se il LED non dovesse lampeggiare una volta al minuto, significa che la batteria è scarica.

IMPORTANTE: Dopo la sostituzione è necessario eseguire un controllo del funzionamento.

Data di sostituzione

I rilevatori di fumo dovrebbero essere sostituiti 10 anni dopo la prima messa in funzione. Se il dispositivo presenta difetti tecnici, deve essere comunque sostituito.

Piano di fuga

È consigliabile elaborare un piano di fuga di concerto con tutti gli abitanti della casa. Riflettere bene, se in caso di incendio tale via di fuga non possa in alcun modo essere bloccata da ostacoli. Deve inoltre trattarsi della via più rapida e più sicura per uscire all'aperto.

Pulizia

Il rivelatore di fumo deve essere pulito regolarmente dalla polvere. Si può utilizzare un aspiratore per farlo. Aspirare tutti i lati del rivelatore di fumo. Il prodotto deve essere pulito con un panno asciutto senza pelucchi o umido. Non utilizzare detergenti o prodotti chimici aggressivi (solventi, benzina, ecc.).

Smaltimento

Terminato il ciclo di vita del prodotto, lo stesso non può essere smaltito con i normali rifiuti domestici. Il prodotto deve essere smaltito in un centro di raccolta per il trattamento di apparecchi elettrici ed elettronici. Informarsi presso la propria amministrazione comunale o cittadina sulle possibilità di smaltimento adeguato ed ecocompatibile del prodotto.

Le batterie il cui ciclo di vita è terminato vanno depositate gratuitamente nei punti di raccolta della propria città, comune o negozio di batterie specializzato.

Garanzia e assistenza

Garantiamo questo prodotto per 3 anni.
Le riparazioni devono essere effettuate soltanto tramite negozi specializzati autorizzati.

I danni dovuti ad un maneggio non conforme, inosservanza delle istruzioni d'uso, nonché i pezzi soggetti ad usura, sono esclusi dalla garanzia.

Indirizzo del centro di assistenza:
H. Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestraβe 1-3
72074 Tübingen · Germania

Per ulteriori informazioni consigliamo di consultare l'area Service/FAQ sul nostro sito www.brennenstuhl.com

Dichiarazione di conformità
Vedi ultima pagina.

Produttore
Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestraße 1-3
72074 Tübingen · Germania

CE

(SE) Trådlös Kombinations-kopplingsbart Radiobaserat röklarm BR 1211 Funktion för ljudlöst

VIKTIGT:
Läs och bevara denna bruksanvisning.
Observera och följ säkerhetsanvisningarna.

Inledning

Denna bruksanvisning måste läsas noga och i sin helhet. Den ingår i det batteridrivna, foto-elektroniska röklarmet och innehåller viktiga anvisningar för drift och hantering. I fortsättningen kommer denna endast att kallas röklarmet. När denna produkt används måste alltid säkerhetsföreskrifterna följas. Vid frågor beträffande hur röklarmet bör användas, kontakta din återförsäljare eller vårt serviceställe. Bruksanvisningen skall sparas och måste lämnas över till nästa person. Dessutom måste röklarmet bevaras i felfri kondition.

Tekniska data

Enhet:	BR 1211
Kontrollsymbol:	VdS-kontrollerat, EN 14604:2005
Skyddsklass:	IP 20
Spänning:	9 V DC
Radiofrekvens:	434 MHz
Rekommenderat batteri:	Alkaline: Duracell MN1604, Energizer #522 Litium: Ultralife U9VL-J, Ultralife U9VL-J-P
Max ström:	<50 mA (larm)
Omgivande temperatur:	0°C – 40°C
Relativ luftfuktighet:	10% – 90%
Larmenhetens ljudstyrka:	85 dB (3 m)
Batteriets livslängd:	min. 1 år

Val av monteringsplats

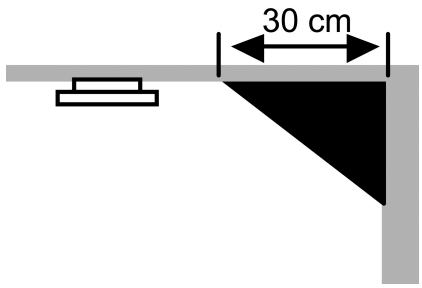
OBS! Det rekommenderas att alla rum kontrolleras av en rökdetektor och att en rökdetektor installeras på alla nivåer.

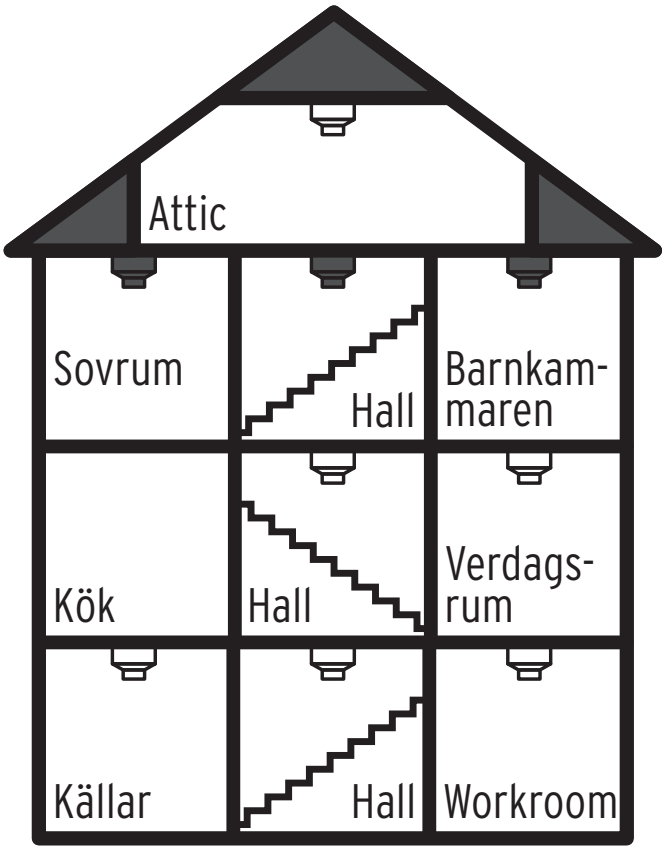
VARNING: Det är ej tillåtet att måla rökdetektorn, eftersom detektorn i så fall kanske inte längre fungerar som den ska.

Om detektorn monteras i följande utrymmen eller på följande platser kan det uppstå problem:

Plats/typ	Bottenvåning
Kök/bad	Ånga från kokning och luftfuktighet (luftfuktighet 90%)
Garage	Förbränningsmotorer (bilar etc.)
Våtutrymmen	Fuktighet från torkare, ånga etc. (luftfuktighet 90%)
Dammiga utrymmen	Röklarmets mätsensorer kan snabbt bli smutsiga.
Plats med snabb luftväxling	Luftväxling genom ventiler, öppna fönster, luftare etc.
Utrymmen med extrema temperaturer	Utrymmen med under 0°C eller över 40°C
Utrymmen med hög insektsförekomst	Röklarmets mätsensorer kan snabbt bli smutsiga.
Rökrum	Röklarmet kan inte skilja på cigarett-/piprök och brandrök.

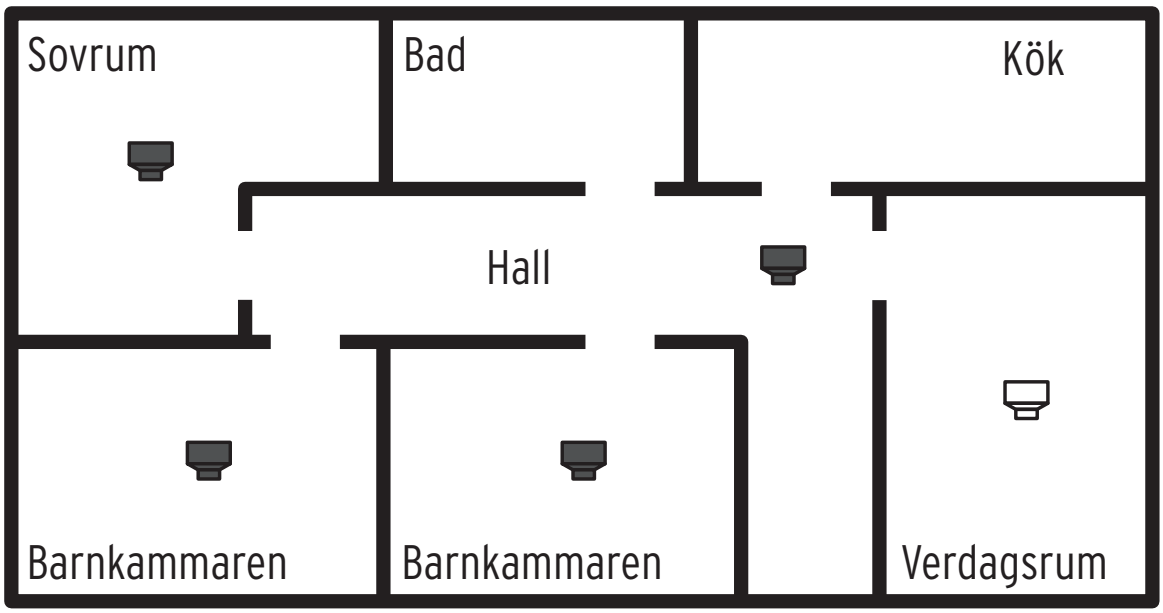
I rummen finns vissa punkter där montering bör övervägas.

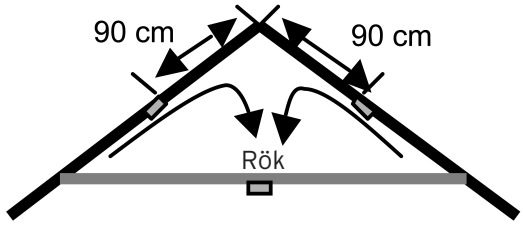
Plats	Beskrivning
Väggmontering	Rökdetektorer måste alltid monteras på taket, helst i rummets mitt, men åtminstone 50 cm från väggen eller en takbjälke eller installationstillbehör. I L-formade rum ska rökdetektorn installeras i geringslinjen. I större L-formade rum ska varje skänkel betraktas som ett självständigt rum. 
Lutande tak	Vid lutande eller spetsiga tak skall röklarmet monteras 90 cm från högsta punkten, eftersom ingen luftcirkulation förekommer i lutningen eller takspetsen. Detta resulterar i att röken upptäcks för sent.



Röklarm för optimalt skydd

Röklarm för minimiskydd





RÅD: Montage på en takbjälke är idealiskt.

Installation och användning av röklarmet

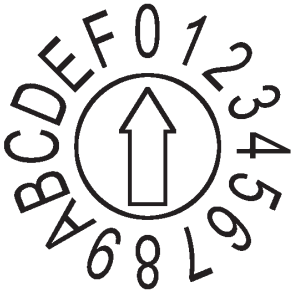
RÅD: Det bifogade monteringsmaterialet är avsett för betongtak, vid andra material måste lämpligt monteringsmaterial anskaffas från fackhandeln.

RÅD: Larmet kan enkelt stoppas genom att ta ur batteriet.
Rökvarnaren drivs med ett batteri och behöver ingen ytterligare energiförsörjning.

Funktion för ljudlöst

Tryck på Test/ljudlös-knappen för att stänga av ett falsklarm. Apparaten ställs automatiskt om för lägre känslighet. Därmed kan falsklarmet dämpas under 10 minuter, dvs. apparaten är omställd till ljudlös.
När ljudlösfunktions-perioden upphör ställer apparaten automatiskt om till normal känslighet. Om du önskar förslänga ljudlös-perioden, tryck återigen på Test-/ljudlös-knappen.

Kodifiering



Alla ihoplänkade röklarm måste vara inställda på samma radio-kod. Radio-koden är satt till »1« från fabriken. För att förhindra störningar med strukturellt identiska system, rekommenderar vi att koden ändras hos alla apparater för installation.
Detta gäller emellertid inte för koden »0«, som är en primärfunktion. När ett röklarm är inställt med kodnummer »0« kan apparaten efter 3 minuters fördröjning ta emot radiosignaler från alla andra koder.

Särskild larmfunktion

För att, vid larm, lättare kunna lokalisera larmkällan, ger den utlösande enheten i nätet full larmton efter 30 sekunders fördröjning. Under fördröjningsperioden ger den utlösande enheten en blinkande display, 1 gång var annan sekund och en hög pipton var sjätte sekund.

Minnesfunktionen

Om ett larm löser ut pga. rök eller en störningskälla (dock inte om man trycker på testknappen), lagras utlösningen i den här enheten i 12 timmar. Den lagrade utlösningen visas var åttonde sekund med en pipton och blinkning på displayen. Under denna period påverkas inte larmets funktion. Min-

net kan raderas genom att testknappen hålls intryckt tills en larmton hörs.

Batteribyte/isättning

Tillvägagångssätt	Beskrivning
Avlägsna höljet	För att ta ut batteriet skall höljet vridas moturs. Därigenom kan hela höljet tas bort och batteriet blir tillgängligt.
Ta ur det gamla batteriet	Ta ut batteriet ur batterifacket. Lossa battericlippen från batteripolerna.
Koppla in det nya batteriet.	**VIKTIGT:** Batteriets poler måste sättas rätt i rökvarnarens battericlip.
Insättning av batteriet	Lägg det kopplade batteriet i batterifacket.

Funktionskontroll/test

Tillvägagångssätt	Beskrivning
Genomför funktionstest	**VIKTIGT:** Funktionstesten skall utföras på veckobasis. Tryck in knappen för funktionstest i 10 sekunder. Därefter ljuder en hög pulserande larmton som tystnar när du funktionsknappen släpps. Under funktionstestet blinkar LED-lampan hastigt.

	Beskrivning	Funktion
	Funktionsknapp	Vid tryckning utförs en funktionstest
	LED	Signalerar att apparaten är redo.

Underhåll

Rökvarnaren är, förutom batteribyte, underhållsfri
När en kort ton upprepas en gång i minuten innebär detta att batteriet är slut. Detta måste då omedelbart bytas ut.

VARNING: Om inte LED-lampan blinkar varje minut visar detta att batteriet är tomt.

VIKTIGT: Efter bytet skall en funktionskontroll.

Datum för byte

Rökdetektorer ska förnyas 10 år efter att de tagits i drift första gången. Om det uppstår mekaniska skador på detektorn, måste den bytas ut.

Utrymningsplan

Det rekommenderas att en gemensam utrymningsplan utarbetas i hushållet. Bestäm att denna under inga omständigheter får spärras eller hindras, om en brand skulle bryta ut. Dessutom måste detta vara den snabbaste och säkraste vägen ut i det fria.

Rengöring

Håll röklarmet regelbundet fri från damm. Detta kan göras med dammsugaren. Sug av alla sidor på röklarmet. Torka av produkten med en luddfri eller fuktad trasa. Använd inga starka rengöringsmedel, eller kemikalier (lösningsmedel, bensin etc.)

Avfallshantering

När produkten är förbrukad får den inte kastas i det normala hushållsskräpet.
Produkten skall lämnas vid en uppsamlingsplats för elektriska och elektroniska apparater. Informera dig om möjligheterna för en miljömässig och fackmannamässig avfallshantering för produkten hos kommunen eller stadsdelsförvaltningen.

När batteriet är slut skall det kostnadsfritt lämnas hos staden, kommunen eller batterifackhandeln.

Garanti och service

Vi lämnar 3 års garanti på denna artikel. Reparation skall endast utföras av auktoriserad fackman.

Skador på grund av felaktigt handhavande, efter att inte ha följt bruksanvisningen såväl som förbrukningsdelar innefattas inte av garantin.

Serviceadress:
H. Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestraβe 1-3
72074 Tübingen · Tyskland

Närmare information hittar Du under rubriken Service/FAQ's på vår hemsida www.brennenstuhl.com

EU-konformitetsförklaring
Se sista sidan.

Tillverkare
Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestraße 1-3
72074 Tübingen · Tyskland

CE

(ES) Detector de humo vía radio inalámbrico e interconectable BR 1211 con función de silenciamiento

IMPORTANTE:
Lea y guarde el presente manual de instrucciones. Tenga en cuenta y cumpla las instrucciones de seguridad.

Introducción

Debe leerse atentamente el presente manual de instrucciones completo. Forma parte del detector de humo fotoeléctrico con batería que acaba de adquirir y contiene información importante sobre el funcionamiento y el manejo del aparato. A partir de ahora, solamente se utilizarán los términos "detector de humo" para hacer referencia a este aparato. Siempre deben tenerse en cuenta todas las instrucciones de seguridad al usar este producto. En el caso de que surja alguna pregunta respecto al uso del detector de humo, póngase en contacto con su comerciante o nuestro centro de servicio técnico. Debe conservarse el manual de instrucciones y, en caso necesario, ofrecerlo a terceros. Además, debe asegurarse de que el detector de humo esté en perfectas condiciones.

Datos técnicos

Aparato:	BR 1211
Certificado de control:	VdS comprobado, EN 14604:2005
Tipo de protección:	IP 20
Tensión:	9 V DC
Frecuencia de radio:	434 MHz
Batería recomendada:	Alcalina: Duracell MN1604, Energizer #522 Litio: Ultralife U9VL-J, Ultralife U9VL-J-P
Corriente máxima:	<50 mA (Alarma)
Temperatura ambiente:	0°C – 40°C
Humedad relativa:	10% – 90%
Intensidad volumen del emisor de señal:	85 dB (3 m de distancia)
Duración de la batería:	mínimo 1 año

Selección del lugar de instalación

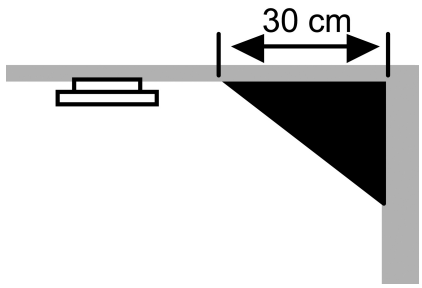
CONSEJO: Se recomienda equiparar todas las habitaciones con un detector de humo e instalar un detector de humo en cada nivel.

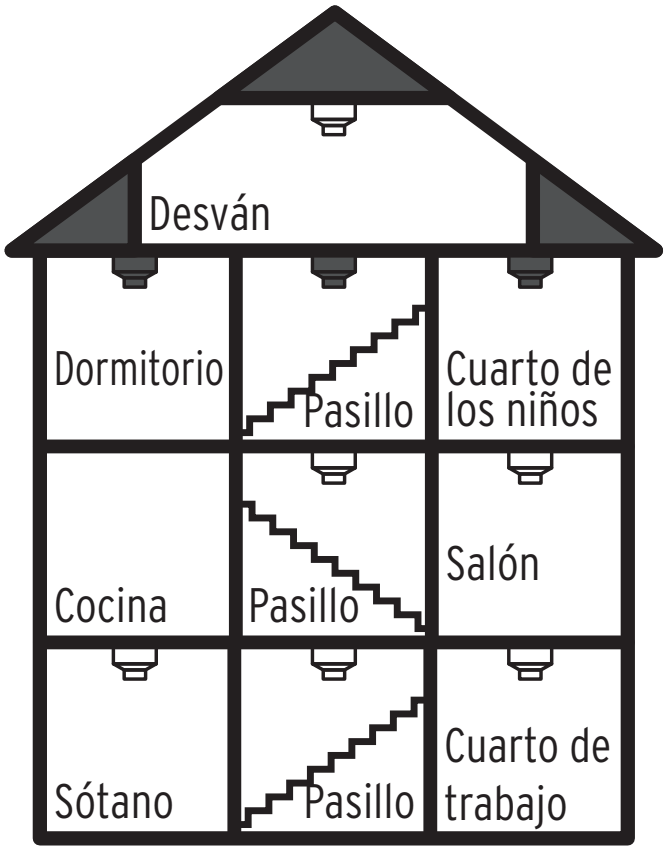
ADVERTENCIA: Para garantizar un correcto funcionamiento del detector de humo, éste no debe ser pintado.

En los siguientes espacios y lugares de instalación pueden darse problemas al instalar el producto:

Lugar/Tipo	Causa
Cocina/Baño	Vapor al cocinar y humedad (humedad del aire 90%)
Garajes	Motores de combustión (turismos, etcétera)
Habitaciones húmedas	Humedad de secadoras, vapor, etcétera (Humedad del aire 90%)
Habitaciones con polvo	Los sensores de medición del detector de humo pueden ensuciarse muy rápidamente.
Lugares con fuertes corrientes de aire	Corriente de aire de ventiladores, ventanas abiertas, aspiradores, etcétera
Habitaciones con temperaturas extremas	Bajo 0°C o superiores a 40°C
Habitaciones con gran afluencia de insectos	Los sensores de medición del detector de humo pueden ensuciarse muy rápidamente.
Habitaciones de fumadores	El detector de humo no puede diferenciar el humo de los cigarrillos o pipas del humo de un incendio.

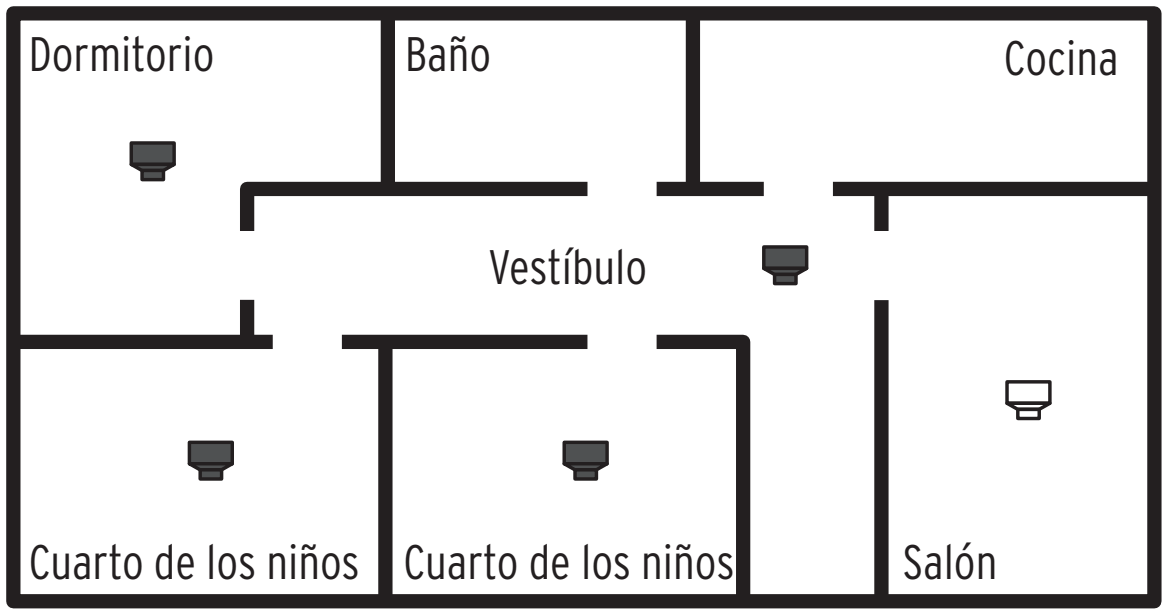
Para el montaje en las habitaciones debe tenerse en cuenta una serie de puntos.

Lugar	Descripción
Montaje en el techo	Los detectores de humo deben instalarse siempre en el techo, si es posible en el centro de la habitación, pero en cualquier caso debe haber al menos a 50 cm de distancia con la pared, con las vigas o con cualquier mueble. En las habitaciones en forma de L, el detector de humo debe instalarse en la esquina de cruce. Para espacios más grandes en forma de L se debe considerar cada lado como una habitación separada. 



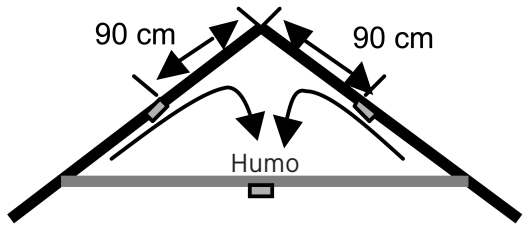
Detector de humo para una protección óptima

Detector de humo para una mínima protección



Techos inclinados

En los techos inclinados y en punta, debe instalarse el detector de humo a 90 cm del punto más alto, ya que a esta altura no circula el aire. Como consecuencia, se detectaría el humo demasiado tarde.



NOTA:
El montaje en una viga sería ideal.

Instalación y puesta en funcionamiento del detector de humo

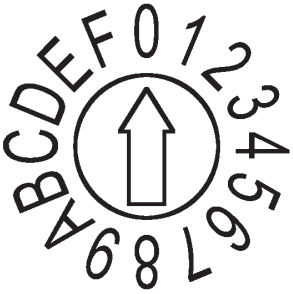
NOTA: El material de fijación adjunto es adecuado para los techos de hormigón. Para otro tipo de base, debe consultar en el comercio especializado el material de fijación que debe utilizar.

NOTA: La alarma únicamente puede detenerse con el clip de la batería al extraerla.
La batería alimenta el detector de humo, por lo que no necesita ninguna fuente de alimentación adicional.

Función de silenciamiento

Pulse la tecla de silenciamiento/prueba para desconectar una falsa alarma. El aparato se ajustará automáticamente a un nivel bajo de sensibilidad. Así pueden atenuarse las alarmas falsas durante un periodo de 10 minutos aprox., esto es, se pone en silencio el aparato.
Transcurrido el tiempo de silenciamiento, el aparato vuelve automáticamente al nivel normal de sensibilidad. Si quiere prolongar el tiempo de silenciamiento, pulse de nuevo la tecla de silenciamiento/prueba.

Codificación



Todos los detectores de humo conectados entre sí deben ajustarse con el mismo código de radio. De fábrica viene ajustado el código de radio "1". Para evitar interferencias con otros sistemas de construcción idéntica, le recomendamos modificar el código de todos los detectores antes de instalarlos.
Esto no se aplica en el caso del código »0«, que tiene una función prioritaria. Si un detector de humo se programa con el código »0«, este aparato podrá recibir las señales de radio de aparatos con todos los demás códigos con un retardo de 3 minutos.

Función especial de alarma

Para localizar más fácilmente la fuente de una alarma, los detectores conectados activan la señal de alarma completa tras un retardo de 30 segundos aprox. Durante este tiempo de retardo, los detectores avisan de la activación de la alarma mediante el parpadeo del indicador óptico una vez cada 2 segundos aprox. y un pitido alto cada 6 segundos aprox.

Función de memoria de alarmas

Si un detector activa una alarma por humo o por otro motivo (pero no por pulsar el botón de prueba), la activación de este detector se memorizará hasta un máximo de 12 horas. La activación memorizada se indicará cada 8 segundos por un pitido y un parpadeo simultáneos. La función del detector no se ve afectada en dicho período. La memoria puede borrarse, manteniendo pulsado el botón de prueba, hasta que suene una señal de alarma.

Colocación y cambio de la batería

Actividad	Descripción
Retirar la carcasa	Para extraer la batería, debe girar la carcasa en el sentido contrario a las agujas del reloj. Así podrá retirar la carcasa y acceder a la batería.
Extraer la batería usada	Extraiga la batería del compartimento de la batería. Suelte el clip de las conexiones de la batería.
Conectar la batería nueva	**IMPORTANTE:** La batería debe conectarse con la polaridad correcta en el clip de la batería del detector de humo.
Colocar la batería	Coloque la batería conectada en el compartimento de la batería.

Prueba/control de funcionamiento

Actividad	Descripción
Realizar una prueba de funcionamiento	**IMPORTANTE:** La prueba de funcionamiento debe realizarse una vez por semana. Mantenga pulsada la tecla de prueba de funcionamiento durante 10 s. A continuación suena una alarma

	intermitente alta, que se pone en silencio después de soltar la tecla de control. Durante la prueba de funcionamiento, el LED parpadea rápidamente.	
	Descripción	**Función**
	Tecla de control	Al pulsarla se realiza una prueba de funcionamiento
	LED	Indica que el aparato está funcionando

Mantenimiento

El detector de humo no requiere prácticamente mantenimiento hasta que sea necesario cambiar la batería. Si el detector emite un sonido breve cada minuto, significa que la batería se está agotando. En este caso, deberá cambiarse inmediatamente.

ADVERTENCIA: Si el LED no parpadea una vez por minuto, significa que la batería está agotada.

IMPORTANTE: Después de cambiar la batería, debe llevarse a cabo un control del funcionamiento.

Fecha de reemplazo

Los detectores de humo deben reemplazarse cada 10 años después de su puesta en marcha. El detector de humo debe ser reemplazado si presenta fallas mecánicas.

Plan de evacuación

Se recomienda planificar un plan de evacuación junto con todos los miembros de la casa. Piense bien si, en el caso de un incendio, ningún obstáculo bloquearía esa vía de escape bajo ninguna circunstancia. Además, debe tratarse de la vía de salida más rápida y segura hacia el exterior.

Limpieza

Debe limpiarse con regularidad el polvo del detector de humo. Se puede utilizar una aspiradora. Aspire todos los lados del detector de humo. El producto debe limpiarse con un paño húmedo o seco sin pelusas. No emplee productos de limpieza agresivos ni productos químicos (disolventes, gasolina, etcétera).

Eliminación del producto

Una vez terminada la vida útil del producto, no debe desecharse en la basura doméstica corriente. El producto debe desecharse en un punto de recogida destinado a dispositivos eléctricos y electrónicos. Infórmese en su ayuntamiento u oficina de gestión urbanística de las opciones para eliminar el producto de una manera correcta y ecológica.

Debe depositar las baterías usadas en los puntos de recogida de su ciudad, municipio o comercio especializado en baterías.

Garantía y servicio técnico

Este producto tiene una garantía de 3 años.
Las reparaciones sólo puede llevarlas a cabo el comercio especializado que esté autorizado.

Los daños producidos por un manejo inadecuado, la inobservancia del manual de instrucciones, así como las piezas de desgaste quedan excluidos de la garantía.

Dirección del servicio técnico:
H. Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestraβe 1-3
72074 Tübingen · Alemania

Para más información, consulte el área Atención al Cliente/FAQ en nuestra página web www.brennenstuhl.com

Declaración de conformidad
Véase la última página.

Fabricante
Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestraße 1-3
72074 Tübingen · Alemania

CE

(PL) Radiowa czujka dymu BR 1211 z możliwością bezprzewodowego łączenia w sieć i z funkcją wyciszenia

WAŻNE:
Instrukcję obsługi należy przeczytać i zachować. Ponadto należy przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji.

Wstęp

Należy dokładnie przeczytać całą instrukcję obsługi. Stanowi ona integralną część zakupionej przez Państwa, zasilanej bateryjnie, fotoelektrycznej czujki dymu oraz zawiera ważne wskazówki dotyczące jej eksploatacji i obsługi. W dalszej części instrukcji będzie stosowana nazwa czujka dymu. Użytkując dany produkt należy zawsze przestrzegać wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. W przypadku pojawienia się pytań związanych z użytkowaniem czujki dymu, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub naszym punktem serwisowym. Instrukcję obsługi należy zachować oraz umożliwić dostęp do niej osobom trzecim, o ile zaistnieje taka potrzeba. Ponadto należy zwracać uwagę, aby czujka dymu znajdowała się w nienagannym stanie.

Dane techniczne

Urządzenie:	BR 1211
Oznaczenie kontrolne:	Certyfikat VdS, EN 14604:2005
Stopień ochrony:	IP 20
Napięcie:	9 V DC
Częstotliwość radiowa:	434 MHz
Zalecana bateria:	Alkaliczna: Duracell MN1604, Energizer #522 Litowa: Ultralife U9VL-J, Ultralife U9VL-J-P
Prąd maks.:	‹50 mA (alarm)
Temperatura otoczenia:	0°C – 40°C
Względna wilgotność powietrza:	10% – 90%
Głośność sygnalizatora dźwiękowego:	85 dB (odległość 3 m)
Żywotność baterii:	min. 1 rok

Wybór miejsca montażu

WSKAZÓWKA: Zaleca się, aby każde pomieszczenie było monitorowane przez czujnik dymu, a czujnik był zainstalowany na każdym poziomie.

OSTRZEŻENIE: Aby zapewnić sprawne funkcjonowanie czujnika dymu, nie wolno pokrywać go farbą.

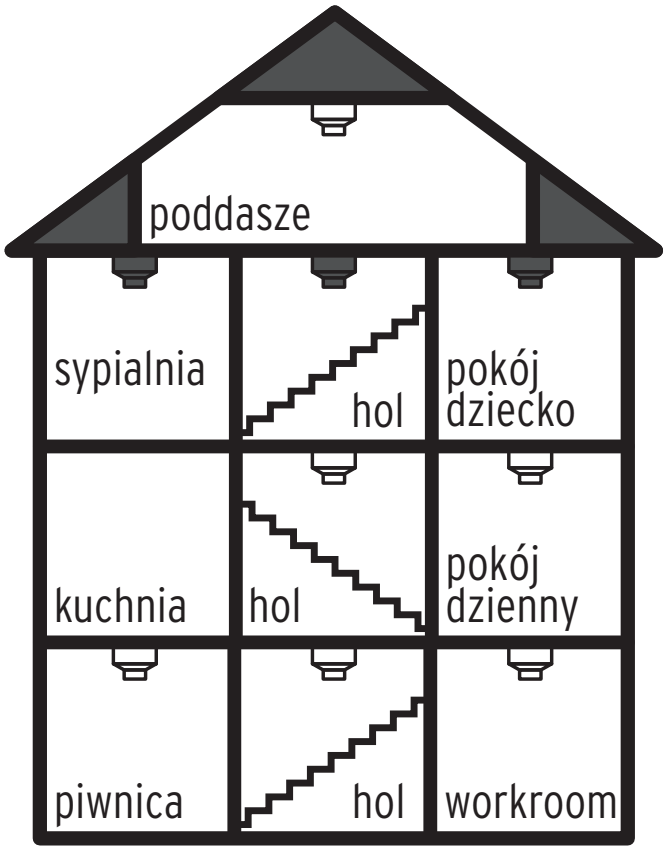
Montaż czujnika w poniższych pomieszczeniach i miejscach może stwarzać określone problemy:

Miejsce / typ pomieszczenia	**Przyczyna**
Kuchnia / łazienka	Opary powstające podczas gotowania oraz wilgoć (wilgotność powietrza 90 %).
Garaże	Silniki spalinowe (samochody itp.).
Pomieszczenia wilgotne	Wilgoć pochodząca z suszarni, para, itp. (wilgotność powietrza 90 %).
Pomieszczenia, w których występuje kurz (pył)	Czujniki pomiarowe czujki dymu mogą się szybko zabrudzić.
Miejsca, w których panuje duży ruch powietrza	Ruch powietrza, którego źródłem są wentylatory, otwarte okna, wywietrzniki itp.
Pomieszczenia, w których panują ekstremalne temperatury	Pomieszczenia z temperaturami poniżej 0 °C lub powyżej 40 °C.

Pomieszczenia, w których występuje duża ilość owadó	Czujniki pomiarowe czujki dymu mogą się szybko zabrudzić.
Pomieszczenia dla palaczy	Czujka dymu nie może odróżnić dymu papierosowego / fajkowego od dymu, jaki powstaje podczas pożaru.

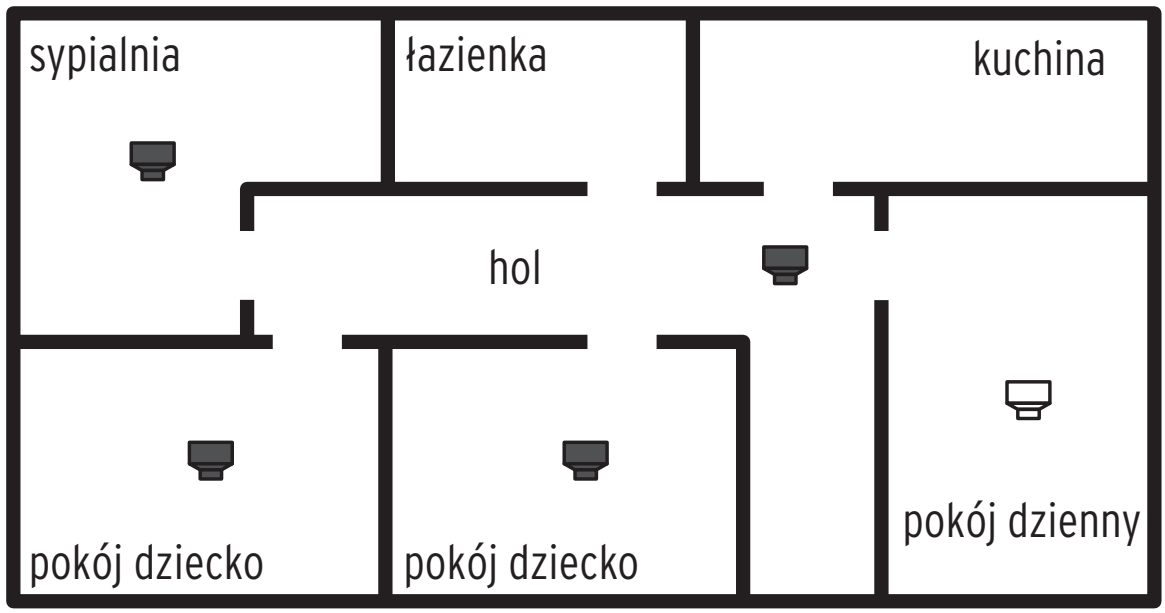
W pomieszczeniach znajduje się kilka miejsc, na które powinno się zwrócić uwagę podczas montażu.

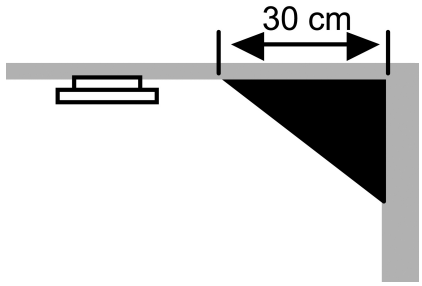
Miejsce	**Opis**
Montaż na suficie	Czujniki dymu należy zawsze montować na suficie, możliwie na środku pomieszczenia z zachowaniem co najmniej 50 cm odległości od ściany, podciągu lub elementów wyposażenia. W pomieszczeniach w kształcie litery L czujnik dymu powinien być zainstalowany na linii ukośnej. W przypadku większych pomieszczeń w kształcie litery L każde skrzydło powinno być traktowane jako osobne pomieszczenie.



Czujka dymu zapewniająca optymalną ochronę

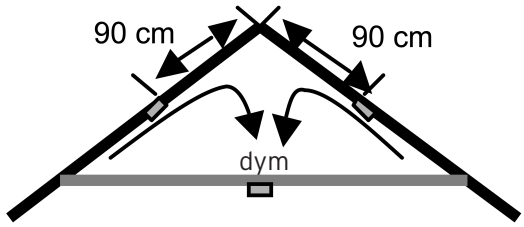
Czujka dymu zapewniająca minimalną ochronę





Skosy dachowe

W pomieszczeniach z dachami skośnymi i szczytowymi czujkę dymu montować w odległości 90 cm od najwyższego punktu, ponieważ pod skosem / szczytem nie występuje ruch powietrza. Skutkiem tego jest zbyt późne wykrycie dymu.



WSKAZÓWKA:
Idealnym miejscem montażu jest belka wiązania dachowego.

Instalacja i uruchomienie czujki dymu

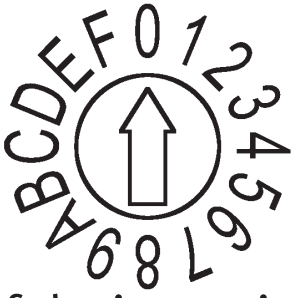
WSKAZÓWKA: Dołączony materiał mocujący nadaje się do stropów betonowych. W przypadku innych rodzajów podłoży należy zakupić odpowiedni materiał mocujący, dostępny w sklepach branżowych.

WSKAZÓWKA: Wyłączenie alarmu możliwe jest tylko poprzez wyjęcie baterii z zacisku.
Czujka dymu zasilana jest z baterii i nie wymaga dodatkowego źródła zasilania.

Funkcja wyciszenia

Aby wyłączyć fałszywy alarm, należy nacisnąć przycisk TEST / WYCISZENIE. Urządzenie przechodzi automatycznie na niższy poziom czułości. Pozwala to na wstrzymanie fałszywych alarmów przez ok. 10 minut, innymi słowy urządzenie zostało wyciszone. Po upływie czasu, w którym czujka znajdowała się w stanie wyciszenia, urządzenie przełącza się automatycznie na normalną czułość. Jeżeli chcą Państwo wydłużyć czas wyciszenia czujki, należy ponownie nacisnąć przycisk TEST / WYCISZENIE.

Kodowanie



Wszystkie czujki dymu, połączone ze sobą w jedną sieć, muszą być ustawione na ten sam kod radiowy. Kod radiowy "1" jest ustawieniem fabrycznym. Aby uniknąć interferencji fal z innymi systemami o takiej samej konstrukcji, zalecamy zmianę kodu we wszystkich urządzeniach przed rozpoczęciem instalacji.
Nie odnosi się to jednak do kodu »0«, który jest funkcją priorytetową. Jeżeli w jednej z czujek dymu

ustawiony jest numer kodu »0«, urządzenie to może z 3 minutowym opóźnieniem odbierać sygnały radiowe od urządzeń z odmiennymi kodami.

Specjalna funkcja alarmu

Aby w razie alarmu móc łatwiej zlokalizować jego źródło, źródła alarmu, przy pomocy uaktywnionych czujek połączonych w sieć, uruchamiają pełen alarm z 30 sekundowym opóźnieniem. W czasie opóźnienia sygnalizują one alarm przy pomocy uaktywnionych czujek poprzez pojedyncze miganie sygnalizatora optycznego w odstępach ok. 2 sekundowych oraz głośne piknięcia co 6 sekund.

Funkcja zapamiętywania alarmu

Jeżeli czujka uruchomi alarm z powodu dymu lub innego źródła zakłócenia (a nie w wyniku naciśnięcia przycisku kontrolnego), aktywacja alarmu w danej czujce zostaje zachowana w pamięci do 12 godzin. Zapamiętana aktywacja alarmu sygnalizowana jest co 8 sekund przez jednoczesne pikanie i miganie. W tym czasie nic nie ogranicza działania czujki. Pamięć można skasować naciskając i przytrzymując przycisk kontrolny do momentu, aż rozbrzmi sygnał alarmowy.

Wymiana / zakładanie baterii

Czynność	Opis
Zdejmowanie obudowy	Aby wyjąć baterię, należy przekręcić obudowę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. W ten sposób zdejmujemy obudowę, uzyskując tym samym swobodny dostęp do baterii.
Wyjmowanie starej baterii	Wyjąć baterię z komory. Odczepić zacisk baterii od przyłączy baterii.
Podłączanie nowej baterii	**WAŻNE:** Baterię należy podłączyć do zacisku w czujce dymu, zwracając uwagę na prawidłowe ułożenie biegunów.
Zakładanie baterii	Podłączoną baterię włożyć do komory.

Kontrola / test funkcji

Czynność	Opis
Przeprowadzanie testu funkcji	**WAŻNE:** Test funkcji należy przeprowadzać raz w tygodniu. Przytrzymać przez 10 sekund wciśnięty przycisk testu funkcji. Po tym czasie emitowany jest głośny, pulsujący dźwięk alarmu, który ustaje po zdjęciu palca z przycisku funkcyjnego. Podczas testu funkcji szybko zapala się dioda LED.

	Nazwa	Funkcja
	Przycisk funkcyjny	Po naciśnięciu przeprowadzany jest test funkcji.
	Dioda LED	Sygnalizuje gotowość do pracy.

Konserwacja

Czujka dymu w dużej mierze nie wymaga konserwacji (za wyjątkiem wymiany baterii). Pojawienie się krótkiego, powtarzającego się w minutowych odstępach dźwięku oznacza, że bateria znajduje się na wyczerpaniu. Baterię należy bezzwłocznie wymienić na nową.

OSTRZEŻENIE:
Jeżeli dioda LED nie miga co minutę, oznacza to wyczerpanie się baterii.

WAŻNE: Po wymianie baterii należy przeprowadzić kontrolę funkcji.

Data wymiany

Czujniki dymu powinno się wymienić na nowe po upływie 10 lat od rozpoczęcia eksploatacji.
Czujnik należy wymienić w przypadku stwierdzenia uszkodzeń mechanicznych.

Plan ewakuacji

Zaleca się wspólne opracowanie planu ewakuacji razem ze wszystkimi mieszkańcami domu.
Należy się dobrze zastanowić, czy w razie pożaru nie dojdzie do zablokowania wybranej drogi ewakuacyjnej. Poza tym musi to być najszybsza i najbezpieczniejsza droga ucieczki.

Czyszczenie

Czujkę dymu należy regularnie czyścić z kurzu.
Można to zrobić przy pomocy odkurzacza.
Kurz należy usuwać z każdej strony czujki dymu.
Produkt czyścić suchą, nie pozostawiającą włókien lub wilgotną szmatką. Nie stosować ostrych środków czyszczących lub chemikaliów (rozpuszczalniki, benzyna itp.).

Utylizacja

Po zakończeniu okresu użytkowania produktu nie wolno go wyrzucać do kosza razem ze śmieciami domowymi. Produkt należy oddawać do utylizacji w punktach zajmujących się gromadzeniem i reprocesowaniem urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zasięgnijcie Państwo informacji we właściwym magistracie lub urzędzie gminnym o możliwościach bezpiecznej dla środowiska i prawidłowej utylizacji produktu.

Zużyte baterie należy bezpłatnie oddać w punktach zbiorczych, które funkcjonują w Państwa mieście lub gminie, lub w specjalistycznym sklepie zajmującym się sprzedażą baterii.

Gwarancja i serwis

Na dany artykuł udzielamy gwarancji na okres 3 lat. Naprawy przeprowadzać tylko za pośrednictwem autoryzowanego sklepu branżowego.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku nieprawidłowej obsługi i nieprzestrzegania instrukcji obsługi, jak również części zużywalnych.

Adres serwisu:
H. Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestraße 1-3
72074 Tübingen · Germany

Szczegółowe informacje znajdą Państwo w dziale Serwis/Pytania i odpowiedzi w naszym portalu www.brennenstuhl.com

Deklaracja zgodności
Patrz ostatnia strona.

Producent
Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestraße 1-3
72074 Tübingen · Germany

CE

brennenstuhl®

_ smart technology.

Konformitätserklärung

Declaration of conformity
Déclaration de conformité
Declaración de Conformidad

Wir, die Firma
We the company
Nous, la société
Nosotros, la Compañía

Hugo Brennenstuhl GmbH & Co Kommanditgesellschaft
Seestr. 1-3
72074 Tübingen-Pfrondorf,

erklären, dass unsere Produkte
declare that our products
déclarons que nos produits
declaramos que nuestros productos

Rauchmelder BR 1211 interlink

die Bestimmungen der folgenden Richtlinie erfüllen:
are in conformity with the European Directive:
sont conformes aux directives européennes suivantes :
son conformes a las directivas Europeas:

1999/5/EG und/and **(89/106/EWG)**

Die Übereinstimmung der bezeichneten Produkte mit den Bestimmungen der Richtlinie wird durch die Einhaltung folgender Normen nachgewiesen:
Compliance with the standards listed below proves the conformity of the designated products with the provisions of the above-mentioned EC Directive:
La conformité des produits mentionnés au regard des exigences des directives européennes est établie par le respect des normes suivantes :
La conformidad de los abajo mencionados productos prueban la conformidad de los productos designados con el cumplimiento de las normas EC arriba mencionadas:

EN 301489-3 V1.4.1
EN 300220-2 V2.1.2
EN 14604:2005

Dr. A. Lorch / Leiter Technik

Tübingen, den 12.6.2012

Hugo Brennenstuhl GmbH & Co.
Kommanditgesellschaft
Seestr. 1-3
72074 Tübingen

Germany

Telefon: +49 (0) 70 71 - 8 80 10
Telefax: +49 (0) 70 71 - 8 76 57
www.brennenstuhl.com
info@brennenstuhl.de
ILN-Nr. 40 07 123 00000 5
Ust.-IdNr.: DE 146890047

Kommanditgesellschaft, Sitz Tübingen
Registergericht Stuttgart, HRA 380573
Persönlich haftende Gesellschafter:
H. Brennenstuhl GmbH, Sitz Tübingen
Registergericht Stuttgart, HRB 380156
Hugo Brennenstuhl. Geschäftsführer: Hugo Brennenstuhl,
Dr. Wolfgang Dehler-Brennenstuhl,
Dipl.-Kfm. Sebastian Brennenstuhl

brennenstuhl®

Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestraße 1-3 · 72074 Tübingen · Germany

lectra-t ag
Blegistraße 13 · CH-6340 Baar

H. Brennenstuhl S.A.S.
F-67460 Souffelweyersheim

www.brennenstuhl.com

0418971/713
40-996-04A